

Exercise 5: translate the following into English (www.samba.com)

- 1- تعريف المrabحة: البيع برأس المال وربح معلوم .
- 2- المrabحة: هي أكثر عمليات التمويل الإسلامية شيوعاً في الوقت الحالي، والمrabحة تتضمن شراء أصل معين من قبل البنك بناء على طلب العميل ثم بيعه إلى العميل بسعر يشمل ثمنه الأصلي ونسبة ربح متفق عليها. تمويل المrabحة يختلف عن أساليب التمويل التقليدية اختلافاً جذرياً، حيث أنه يتضمن تمويل الأصول المادية، مع الأخذ بالاعتبار بأن البنك يشارك في مخاطر الملكية. بدلاً من تقديم التمويل إلى العميل ببساطة، يقوم البنك بنفسه بشراء السلع من طرف ثالث بناء على طلب العميل. بعد ذلك يقوم البنك ببيع تلك السلع إلى العميل مقابل سعر متفق عليه من خلال برنامج دفع مؤجل، وعادة يكون على شكل أقساط.

- 1- Definition of Murabaha: Selling with capital and a known profit.
- 2- Murabaha: It is the most common Islamic funding processes currently .The Murabaha process involves the bank purchasing a specific asset at the client's order and then selling it back to the same client at an agreed-upon price covering its cost and an agreed-upon profit percentage. Murabaha financing differs from traditional methods, emphasizing ownership of physical assets.The bank, as part of this arrangement, actively shares ownership risks with the client. Rather than merely extending financing to the customer, the bank takes a more involved approach by directly **procuring** the goods from a third party upon the customer's request. Subsequently, the bank engages in selling these goods to the customer at a prearranged price, facilitated through a deferred payment program, commonly structured in installments.

Exercise 6: translate the following into English (source: Arab Islamic Bank)

تمويل المشاريع الصغيرة والمتوسطة:

ينظر البنك إلى قطاع المشاريع الصغيرة والمتوسطة على أنه من أهم القطاعات الاقتصادية الواعدة في فلسطين وله مستقبل كبير وقدرة كبيرة على المساهمة في تنمية الاقتصاد الفلسطيني بشكل عام، و من هنا كان لوجود دائرة تمويل المشاريع الصغيرة والمتوسطة في البنك أهمية كبرى، حيث تقوم بتوفير فرصة الحصول على التمويل اللازم والاستشارات المناسبة لهذه الشريحة الواسعة من خلال تقديم الخدمات المصرفية والتمويلية التي تتماشى مع التعاليم الإسلامية وتتميز بالمرونة لتتمكن من خدمة مختلف مجالات عمل تلك المشاريع.

Financing Small- and Medium-sized Enterprises (SMEs)

The bank acknowledges the Small and Medium Enterprises (SMEs) sector as a key catalyst for economic growth in Palestine, foreseeing a promising future with substantial potential to significantly contribute to the overall development of the Palestinian economy.

In light of this, the establishment of the Small and Medium Projects Financing Department within the bank assumes paramount importance. It serves as a crucial avenue for accessing essential funding and receiving tailored consultations for this expansive sector. The department delivers Sharia-compliant banking and financing services designed to be flexible, addressing the diverse needs of these projects across various industries.

Exercise 7: translate the following into English

خامساً: عدم اعتماد البنوك الإسلامية على الفرق بين سعر الفائدة الدائنة والمدينة، يعد مدعاة لتنشيط عمليات التنمية في المجتمع، إذ ليس أمام هذه البنوك وهي تعمل بالمشاركة غير تجنيد كل طاقاتها وإمكانياتها الفنية في استخدام الأموال التي لديها في مشروعات.

سادساً:

أسلوب المشاركة يكفل النهوض باقتصاديات المجتمعات الإسلامية، لأن البنوك الإسلامية حين تعمل بالمشاركة فإنها لا تنظر إلى المشاركة على أنها المؤشر الأساسي لتحديد الكفاية الحدية لرأس المال ولتوجيه الاستثمار دائماً، وإنما سوف يكون مؤشرها الأساسي هو الربح الحلال، بجانب الاعتبارات الاجتماعية الأخرى المرتبطة ارتباطاً وثيقاً به وبالاقتصاد، مثل العمالة واحتياجات المجتمع ورفاهيته.

سابعاً:

يؤدي التمويل بالمشاركة إلى تحسين ربحية المصرف الإسلامي عن طريق تمكينه من الاستثمار في منشآت أكبر قائمة ذات ربحية أعلى مع تقليل المخاطر، حيث إن العملاء المشاركون لن يضعوه في موضع معرض للخطر، لأنهم يملكون حصصاً كبيرة في المشروع.

5- Abstaining Islamic banks from deriving profits from the interest rate differential between credit and debit transactions, serves as a catalyst for societal development. By avoiding the conventional practice, these banks free up their energies and technical capabilities, enabling them to focus on the efficient utilization of funds in various projects.

6- The participatory approach serves as a catalyst for the progress of Muslim economies. Islamic banks, operating on a partnership model (Musharake), uniquely prioritize engagement, not merely as a primary gauge for assessing capital sufficiency or guiding investments. Instead, their paramount metric revolves around "halal" or permissible profits. This distinctive criterion is intertwined with a holistic perspective that includes social factors intricately linked to the economy, such as employment opportunities, societal needs, and overall welfare.

7- Musharaka financing enhances the profitability of Islamic banks by facilitating investments in larger, more lucrative ventures. This approach not only minimizes risk but also ensures that participating customers have a significant stake in the project, aligning their interests with the bank's success.

Exercise 8: translate the following into English (source: banksnews.ps)

الإجارة المنتهية بالتمليك "التأجير التمويلي"

أسلوب من أساليب التمويل المباشر وبه يتم تأجير أصل مملوك للمصرف لشخص ما للانتفاع به مقابل إيجار محدد يدفع على أقساط محددة المبالغ وتاريخ الدفعات وفي هذا الأسلوب أيضا قد يكون المصرف غير مالك لأصول فيقوم بشراء أصل من الأصول بناء على طلب العميل الذي سيقوم باستئجاره خلال فترة محددة على أن يملكها العميل في نهاية العقد ويكون العميل مسؤولاً عن نفقات الصيانة.

"Financial Leasing"

is a direct financing approach wherein the bank leases an asset it owns to an individual. This involves the payment of specified rents in installments, with clear payment dates. In cases where the bank doesn't own the asset initially, it acquires it based on the customer's request. The customer, in turn, leases the asset for a defined period, with ownership transferring to them at the contract's conclusion. It's noteworthy that the customer is responsible for maintenance expenses throughout the leasing period.